

Né à Heilbronn /Allemagne
Nationalité: allemande



COMPETENCES PROFESSIONNELLES:

Traduction, rédaction, relecture, en allemand (langue maternelle), français, anglais ; bonne maîtrise de l'espagnol ; conception de stratégies de communication, gestion de projets.

INFORMATIQUE: Ordinateurs PC, Internet, logiciels Windows 7/10 Pro, MS-Office, OpenOffice, logiciels de la traduction assistée par ordinateur : SDL Trados Studio 2017, Across 6.3.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE:

- 1999 à ce jour **Traducteur-rédacteur indépendant** ; domaines : commerce et finance, industrie et production, management, juridique, contrats, technique, électronique, informatique (logiciels et équipements), relations publiques, marketing, lettres et sciences, institutions européennes et à échelle mondiale, société et environnement.
- 1997 - 1999 **Rédacteur, traducteur et chargé d'affaires en relations publiques** pour entreprises privées (secteurs industrie, services, édition) et associations.
- 1991 - 1995 Réalisation de plusieurs projets d'études urbanistiques et sociologiques, recherche sociale en tant que **journaliste scientifique** à Berlin et Madrid/Espagne.
- 1984 - 1986 Réalisation de plusieurs **stages et projets d'études scientifiques** dans les domaines urbanisme et aménagement du territoire en Allemagne.
- 1982 – 1983 **Employé commercial** auprès de différentes entreprises dans la région du sud de Bade/Allemagne ; responsabilités: chargé de marketing et exportation.

FORMATIONS CONTINUES:

- 2002 – 2004 Etudes aboutissant au diplôme **traducteur diplômé d'Etat** (*Staatlich geprüfter Übersetzer*) pour le français et pour l'anglais, chez AKAD Stuttgart, Allemagne (établissement d'enseignement supérieur pour les formations continues, www.akad.de) ; traducteur diplômé et assermenté pour l'anglais ; diplômé cycle AKAD pour le français.
- 1999 – 2001 **Formations continues** en informatique, en langues française (*DELFDALF*, 2000) et anglaise (*Certificate of Proficiency*, 2001).
- 1996 –1997 **Formation complémentaire en journalisme et relations publiques** à Berlin.

FORMATION UNIVERSITAIRE:

- 1985 – 1992 **Etudes en sociologie et géographie** à l'Université de Fribourg (Allemagne) ; certificat de fin d'études: *Magister Artium* (équivalent d'une maîtrise, BAC+5).
- 1981 – 1982 **Etudes** à la Pädagogische Hochschule Lörrach (institut universitaire de formation de professeurs d'école).

FORMATION SCOLAIRE:

- 1977 – 1980 **Lycée économique** (Wirtschaftsgymnasium) à Lörrach (près de Bâle) ; *Baccalauréat général* ; langues étrangères: anglais, français.